

# Newsletter für Willkommensbündnisse, Initiativen und ehrenamtliche Helfer

Ausgabe Juni 2016

## Neue Regelung für berufsbezogene Sprachkurse

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) führt die berufsbezogene Deutschsprachförderung durch. Die Sprachförderung baut auf dem Integrationskurs nach § 43 des Aufenthaltsgesetzes auf. Die Teilnahme setzt in der Regel ausreichende deutsche Sprachkenntnisse entsprechend dem Niveau B 1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen voraus. Ergänzend sollen allerdings Spezialmodule für Personen angeboten werden, die das Sprachniveau B 1 trotz einer ordnungsgemäßen Teilnahme an einem Integrationskurs nicht erreicht haben. Neben der Erstattung von Fahrtkosten sind auch Leistungen zur Kinderbetreuung als Begleitmaßnahmen vorgesehen. Die Module der Sprachförderung können mit Maßnahmen der aktiven Arbeitsmarktpolitik kombiniert werden. [Weitere Informationen](#)

## Verkehrsteilnehmerschulung für Flüchtlinge im Ortsamt Neustadt

Die nächsten Schulungen für Flüchtlinge finden im Ortsamt Neustadt, Hoyerswerdaer Str. 3, Bürgersaal, 2. OG, zu folgenden Terminen statt:

Donnerstag, 30.06.2016, 15 Uhr

Dienstag, 19.07.2016, 15 Uhr

Dienstag, 04.08.2016, 15 Uhr

Interessierte melden sich bitte im Sekretariat des Ortsamtes an. Tel.: 0351/488 6601 oder

per E-Mail: [ortsamt-neustadt@dresden.de](mailto:ortsamt-neustadt@dresden.de)

Bei der Anmeldung bitte angeben, für welche Sprache ein Dolmetscher benötigt wird. Die Kosten dafür übernimmt das Ortsamt Altstadt.

## Informationen für Frauen in Notlagen

Das Bundesministerium für Familie, Senioren und Frauen hat mehrsprachige Flyer und Broschüren für Frauen in Notlagen herausgebracht. Die Flyer können mit Hilfe des Bestellscheins kostenfrei beim Publikationsversand der Bundesregierung bestellt werden. Das Hilfe-Telefon „Gewalt gegen Frauen“ bietet Frauen, die von Gewalt betroffen sind, Beratung und Unterstützung. Die qualifizierten Beraterinnen sind unter der Rufnummer 08000 116016 rund um die Uhr in 15 Sprachen erreichbar. Die Onlineadresse des Hilfe Telefons lautet

[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

[Bestellschein für Flyer](#)



## Eltersprechstunde für Migranten

Der Ausländerrat bietet eine spezielle Beratung für Migranten-Eltern an. Schwerpunkt der Beratung sind folgende Themen: Kita, Schule, Mehrsprachigkeit, Sprachmittlung, Orientierung im Sozialraum, Erziehungsfragen und Familie. Außerdem erfolgt bei entsprechender Notwendigkeit die Weitervermittlung an Fachdienste.

Die Beratung findet im Johannstädter Kulturtreff in deutsch, russisch und englisch statt. Nach Vereinbarung können Übersetzer für Farsi und arabisch hinzugezogen werden. Ort und Termine sind zu finden unter

<http://www.auslaenderrat-dresden.de/seite/113803/eltersprechstunde.html>

## Onlineauftritt erweitert

Auf [www.dresden.de/fluechtlingshilfe](http://www.dresden.de/fluechtlingshilfe) gibt es in der Rubrik „Flüchtlingen begegnen“ jetzt ein Untermenü für Angebote, die sich ausschließlich an Frauen richten.

Ergänzungen, Korrekturen und Hinweise dazu gerne an [chirschwald@dresden.de](mailto:chirschwald@dresden.de)

<https://www.dresden.de/de/leben/gesellschaft/migration/asyl/hilfe/angebote-fuer-frauen.php>

## „Auf ins Schwimmbad“ - Bedienungsanleitung für Besucher mehrsprachig

Die Deutsche Gesellschaft für das Badewesen e.V. hat eine mehrsprachige Information zur Nutzung von Schwimmbädern herausgegeben. Ohne belehren zu wollen, erklärt die Information sachlich, welche Regeln es zu beachten gibt.

[Schwimmbadregeln deutsch](#)

[Schwimmbadregeln englisch](#)

[Schwimmbadregeln arabisch](#)

[Schwimmbadregeln farsi](#)

[Schwimmbadregeln urdu](#)

[Schwimmbadregeln russisch](#)

Weitere Sprachen und Informationen unter <http://www.baederportal.com/fluechtlinge/>

### Wie Bundesministerin Schwesig 25.000 Patenschaften vermitteln will

Es klingt ein wenig wie die Geschichte mit der Elektromobilität: Eine Million Elektroautos will die Bundesregierung bis 2020 auf die Straße bringen. Das motivierte offenbar Bundesministerin Schwesig (Familie und Soziales) zur Nachahmung beim Thema Integration. Sie will noch in diesem Jahr 25.000 Patenschaften bundesweit vermitteln. Daraufhin fragte die Ehrenamtskoordination der Stadt Dresden bei ihr an, welche finanziellen Mittel sie dafür bereitstellt und wie diese beantragt werden könnten. Das Ministerium schreibt in seiner schriftlichen Stellungnahme: „Im Rahmen des Programms werden überwiegend bundesweite Programmträger gefördert“. Weiter heißt es in dem Schreiben: „Eine Bundesförderung setzt die Finanzierungskompetenz des Bundes voraus, ebenso wie das Bestehen eines erheblichen Bundesinteresses an der Durchführung des Projekts. Beides ist bei der Förderung lokaler Strukturen in der Regel nicht gegeben.“ Wie aber, so stellt sich hier die Frage, kann man Patenschaften auf Bundesebene vermitteln? Die entsprechende Passage zur Vermittlung von 25.000 Patenschaften wurde nach meiner Anfrage von der Homepage des Ministeriums gelöscht.

Hier geht es zum vollständigen [Anschreiben und der Antwort](#)

### Sozialtherapeutische Begleitung für Flüchtlingshelfer - Falsche Telefonnummer

Frau Anita Frenzel bietet eine sozialtherapeutische Begleitung für ehrenamtliche Flüchtlingshelfer an. Die Gespräche werden einmal die Woche in einer individuell abgestimmten Zeit stattfinden. Die Begleitung ist anonym, kostenfrei und kann sofort beginnen. Der Ort wird nach Absprache festgelegt. (Nachricht aus Newsletter 03/2016)

*Versehentlich wurde eine unvollständige Telefonnummer eingesetzt, die Redaktion bittet das Versehen zu entschuldigen.*

Kontakt: 0157-72170442, E-Mail: [info@lebens-baum.de](mailto:info@lebens-baum.de)

### Ferienpass für Kinder / Infoveranstaltung für Migranten zum Ferienpass

Der Ferienpass ist ein umfangreiches Programm mit Veranstaltungen, Kursen und Stadtranderholungen für die Sommerferien in der Landeshauptstadt Dresden. Zahlreiche Dresdner Einrichtungen und Vereine aus Kultur, Sport und der Jugendhilfe gestalten dieses Angebot für Dresdner Mädchen und Jungen von 6 bis 14 Jahren und bieten eine kostenlose bzw. kostengünstige Teilnahme. Der Ferienpass kostet 8 Euro und wird gegen Vorlage des Dresden-Passes kostenlos ausgegeben. Die Information zum Ferienpass ist online in den Sprachen Englisch, Russisch, Persisch und Arabisch verfügbar.

[https://www.dresden.de/media/pdf/jugend/ElterninfoFerienpass16leicht\\_spr.pdf](https://www.dresden.de/media/pdf/jugend/ElterninfoFerienpass16leicht_spr.pdf)

Der Ausländerrat veranstaltet am 23.6. um 16 Uhr eine Informationsveranstaltung für Migranten zum Ferienpass. Ort: Johannstädter Kulturtreff, Eisenstraße 35. Die Veranstaltung wird in Arabisch, Persisch, Russisch und Englisch übersetzt. Der Ferienpass wird für Besitzer des Dresden-Passes kostenfrei ausgegeben.

### Fragen zur Unterbringung von Asylbewerbern

Die aktuelle Servicenummer für das Sachgebiet Unterbringung des Sozialamtes lautet 4 88 49 62.

Per Mail erreichen Sie die Abteilung unter [unterbringung-auslaender@dresden.de](mailto:unterbringung-auslaender@dresden.de).

### Ankunftsnaehweise

In Deutschland werden flächendeckend die neuen Ankunftsnaehweise für Flüchtlinge eingeführt. Sie sollen helfen, Verfahren zu beschleunigen und den Zugang zu Leistungen erleichtern. Die neuen Ankunftsnaehweise ersetzen die bisherigen Dokumente zur Aufenthaltsgestattung.

<http://www.sz-online.de/sachsen/fluechtlinge-in-sachsen-bekommen-persoenliche-ankunftsnachweise-3403699.html>

### Bildungspaket - mehrsprachige Informationen online

Das Bildungspaket ermöglicht u. a. Leistungsberechtigten nach dem AsylbLG, AIG II-Empfängern und weiteren Berechtigten die Teilhabe in verschiedenen Bereichen:

- eintägige Ausflüge und mehrtägige Klassenfahrten
- Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf
- Schülerbeförderung
- Lernförderung
- Mittagsverpflegung
- soziale und kulturelle Teilhabe

Im Bereich der Lernförderung kann zB Nachhilfeunterricht beantragt werden. Um die Verständigung hinsichtlich der Beantragung von Leistungen des Bildungspaketes zu vereinfachen, sind alle Merkblätter in die folgenden Sprachen bzw. Dialekte übersetzte worden:

Englisch, Französisch, Russisch, Arabisch und Persisch (Dialekt Dari).

Die Merkblätter stehen online zur Verfügung unter:

[http://www.dresden.de/de/rathaus/dienstleistungen/bildungspaket\\_d115.php](http://www.dresden.de/de/rathaus/dienstleistungen/bildungspaket_d115.php)

Bitte beachten: Leistungsberechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) stellen die Anträge im Sozialamt, Abt Migration. ALG-II-Empfänger stellen die Anträge bei den im Flyer genannten Ämtern.

### Neues Förderprogramm vom BAMF: Fortbildung für Ehrenamtliche

Über das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) können Vereine und Organisationen Fördermittel für Schulungen von Ehrenamtlichen beantragen. Gefördert werden zB im Bereich Vereins- und Projektmanagement Schulungen zum Thema Vernetzung, Aktivierung von Mitarbeitern, Fundraising, Buchführung. Weitere Themenfelder sind Rechtsgrundlagen, Stressbewältigung, Strategien zur Bekämpfung von Diskriminierung, interkulturelle Kompetenz und viele weitere Themen

Ausführliche Informationen und Antragsunterlagen unter <http://www.bamf.de/DE/Infothek/Projekttraeger/Multiplikatorenschulungen/multiplikatorenschulungen-node.html>

Antragsschluss ist der 30.09.2016

## Wohngemeinschaften für anerkannte Flüchtlinge

Flüchtlinge mit Aufenthaltstitel können ihren Bedarf für eine angemessene Wohnung zusammenlegen und eine Wohngemeinschaft bilden. Voraussetzung ist, dass der Vermieter die Gründung einer Wohngemeinschaft akzeptiert. Zur Bestätigung der Angemessenheit der Wohnung legen die Mietinteressenten neben dem Mietvertrag ein formloses Schreiben vor, auf dem alle Interessenten ihre Bereitschaft zur Gründung einer Wohngemeinschaft erklären und das Schreiben unterzeichnen. Für die Ermittlung der maximalen Höhe der Miete wird der zulässige Betrag für eine Person von zurzeit 342,21 Euro mit der Anzahl der Teilnehmer der WG multipliziert. Sollen drei Personen in die WG einziehen, so ergibt sich eine maximale Bruttokaltmiete von 1.026,63 Euro.

## Deutschkurse für (fast) jedermann

Die Integrativen Maßnahmen werden zurzeit überarbeitet. Kernstück der Änderung ist der sogenannte Teil 3, der Deutschkurse für Flüchtlinge ermöglicht, die bisher kaum Zugang zu solchen Kursen hatten. Dazu gehören Flüchtlinge, die keinen Anspruch auf Integrationskurs haben sowie Geduldete. Zum neuen Angebot werden auch Alphabetisierungskurse und Aufbaukurse mit Abschluss „Niveau B1“ gehören. Die Richtlinie läuft derzeit durch die politischen Instanzen, mit der Verabschiedung wird im Spätsommer 2016 gerechnet. [Ausführliche Informationen zu den Sprachkursen](#)

## Wohnungsvermittlung für anerkannte Flüchtlinge (Vonovia)

Die Ehrenamtskoordination haben vermehrt Beschwerden erreicht, dass die Vereinbarung von Besichtigungsterminen und Reservierungen von Wohnungen für anerkannte Asylbewerber von Mitarbeitern der Telefonhotline der Vonovia abgelehnt wurden. Die Vonovia teilt dazu mit: Besichtigungen für angemessene Wohnungen und Reservierungen sind weiterhin über das Wohnungsunternehmen möglich. Im Gespräch mit dem Mitarbeiter der Hotline soll die wohnungssuchende Person als anerkannter Flüchtling oder als Migrant mit Aufenthaltserlaubnis bezeichnet werden, da ansonsten der Mitarbeiter an das Sozialamt verweist. Für im Internet entsprechend ausgewiesene Wohnungen, für die ein Wohnberechtigungsschein erforderlich ist, muss dieser beim Sozialamt beantragt werden. [Antragsformular Wohnberechtigungsschein](#)

Um entsprechende Beschwerden nachprüfen zu können, werden folgende Informationen benötigt:

- Genauere Bezeichnung der Wohnung mit Anschrift, Etage, Wohnungsnummer
- Name des Bewerbers für die Wohnung
- Name des Mitarbeiters der Telefonhotline, mit dem gesprochen wurde
- Falls bereits eine Besichtigung stattgefunden hat, Datum des Besichtigungstermins

Die Informationen bitte senden an Herrn Hirschwald, [chirschwald@dresden.de](mailto:chirschwald@dresden.de)

Jeder einzelne Fall wird umgehend überprüft. Die Vonovia weist diesbezüglich nochmal darauf hin, dass für Migranten, die Leistungen nach SGB II (ALG II) beziehen, nur Wohnungen besichtigt und reserviert werden können, deren Miethöhe im Rahmen des SGB II angemessen ist. Die maximal angemessene Miete finden Sie im Merkblatt unter [https://www.dresden.de/media/pdf/sozialamt/Merkblatt\\_KdU.pdf](https://www.dresden.de/media/pdf/sozialamt/Merkblatt_KdU.pdf)

Auftretende Probleme bei der Wohnungsvermittlung können auch in den acht Servicepoints der Vonovia geklärt werden.

[Übersicht Vonovia Servicepoints](#)    [Vonovia Kundeninformation deutsch](#)    [Vonovia Kundeninformation arabisch](#)

## Veranstaltungshinweis: Änderungen beim Förderprogramm Integrative Maßnahmen

Das Sächsische Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz hat die Förderprogramme „Integrative Maßnahmen“ überarbeitet. Demnächst soll die neue Richtlinie verabschiedet werden. Mit der neuen Richtlinie sowie der Beantragung von Projekten beschäftigt sich die Veranstaltung „Projektarbeit in der sächsischen Migrationsgesellschaft“, die von der Landeszentrale für politische Bildung und dem Verband binationaler Familien am 23. Juni veranstaltet wird.

[Weitere Informationen](#)

Weitere Veranstaltungen zum Thema Asyl / Migration unter [www.dresden.de/veranstaltungen-migration](http://www.dresden.de/veranstaltungen-migration)

## Dolmetscherin deutsch arabisch

Nourelhoda Abouzeid lebt seit Oktober 2015 in Dresden. Sie kommt aus Ägypten und hat dort die deutsche Schule besucht. Sie spricht akzentfrei deutsch und natürlich als Muttersprache arabisch. Da sie zurzeit auf einen Studienplatz wartet, hat sie viel Zeit und hilft gerne ehrenamtlich bei Übersetzungen. Sie hat bereits sehr hilfreich eine syrische Familie unterstützt, die als Kontingentflüchtlinge einreist ist und deshalb keine soziale Betreuung erhält.

Kontakt: Tel 016731517353, Email: [nouramr51@gmail.com](mailto:nouramr51@gmail.com)

## Stellenangebote: Landeshauptstadt Dresden sucht drei Bildungskoordinatoren

Bildung ist ein besonders wichtiges Thema bei der Integration von Flüchtlingen. Eine ausreichende Bildung ist Voraussetzung für die Integration in den Arbeitsmarkt. Aufgrund der Richtlinie zur kommunalen Koordinierung von Bildungsangeboten für Neuzugewanderte des Bundesministeriums für Bildung und Forschung kann die Stadt Dresden jetzt drei hauptamtliche Stellen für Bildungskoordinatoren für die Bereiche Erwachsenenbildung, schulische und berufliche Bildung sowie frühkindliche Bildung für Neuzugewanderte ausschreiben. Sehr willkommen sind engagierte Bewerber/innen, die z.B. durch ehrenamtliche Tätigkeit bereits Einblick in die Flüchtlingssozialarbeit erhalten haben.

[Stellenausschreibung Koordinator Erwachsenenbildung](#)

[Stellenausschreibung Koordinator schulische und berufliche Bildung](#)

[Stellenausschreibung Koordinator frühkindliche Bildung](#)

Sie möchten den Newsletter regelmäßig erhalten? Bitte einfach nur eine formlose Mail an Ehrenamtskoordinator Clemens Hirschwald senden unter [chirschwald@dresden.de](mailto:chirschwald@dresden.de)

Ältere Ausgaben des Newsletters finden Sie im Archiv unter <http://www.dresden.de/de/leben/gesellschaft/migration/asyl/hilfe/ehrenamtlich-aktiv-werden.php> im Menü „Newsletter“

Impressum

Herausgeber  
Landeshauptstadt Dresden  
Sozialamt, Abt. Migration

Redaktion: Clemens Hirschwald  
[chirschwald@dresden.de](mailto:chirschwald@dresden.de)  
[www.dresden.de/asyl](http://www.dresden.de/asyl)